

# TRADUZIDO PARA A LÍNGUA KAIOWÁ

## MBA'E REHEGUA KO PROGRAMA LÍNGUA VIVA INDÍGENA NO DIREITO

Ko Programa Língua Indígena Viva no Direito ojapo ha'e Adocacia Geral da União (AGU), oime hendive Ministério dos Povos Indígenas (MPI) ha Ministério da Justiça e Segurança Pública (MJSP). Pe mba'apo ojapotava ha'e hera Organização da Sociedade Civil (OSC) IDGLOBAL, ha ombohasata pe mba'e kus'á arandu renda, mbayry kuery mba'eva herava Constituição Federal nhande nhe'ëpy, umi nhe'ë onhê nhe'ëve'a oimea ko nhande retã jaikohapy, ha'e Kaiowá, Kaingang, ha Tikuna. Upe'a ha'e kuery ojapo, oikua's uka, ha omomba'e, ha ombombareteve haguá nhande nhe'ë, nhande reko Kaiowá, ha hentero reko awa mba'eva.

## O QUE É O PROGRAMA LÍNGUA VIVA INDÍGENA NO DIREITO?

O Programa Língua Indígena Viva no Direito, resultado de uma parceria institucional entre Advocacia Geral da União (AGU), e os Ministérios dos Povos Indígenas (MPI) e da Justiça e Segurança Pública (MJ). Ele é executado pela Organização da Sociedade Civil (OSC) IDGlobal e promove a tradução da Constituição Federal para as línguas indígenas mais faladas no País: Kaiowá, Kaingang e Tikuna. O Programa fortalece a autonomia das comunidades, valoriza os saberes tradicionais e reafirma que não há justiça plena sem o respeito à diversidade linguística e cultural.

## OJEJAPOTAVA

- Omombarete haguá nhande ha umi nhande re'yí kuery nhe'ë.
- Ombohassa raguá nhande nhe'ëpy umi mbayry kuery kuatiare oia herava Constituição, ja'ikua'a porãve haguá nhande nhe'ëpy, pe nhande mba'e eteva, ojapo va'ekue nhande rehegua mbayry kuery, pe oha'akue oiva kuatiare.
- Oikua's uka ha onhankareko porãve raguá nhande nhe'ëre, ha nhande reko awa etere.
- Ikatu raguá mbayry kuery nhande renduve ha oikua'ave haguá nhande reko rehegua.

## OBJETIVOS PRINCIPAIS:

- Valorizar as línguas indígenas como parte viva da cultura e dos direitos dos povos.
- Traduzir documentos jurídicos centrais, como a Constituição, para que cada povo conheça seus direitos em sua própria língua.
- Reconhecer e preservar a diversidade linguística e cultural dos povos indígenas.
- Promover justiça com escuta, respeito e diálogo entre diferentes modos de viver.

## MBA'IPA NHÃ HA'ÄRÕ

- Ojeapo ha omohassa haguá Constituição Federal, Kaiowá, Tikuna ha Kaingang nhe'ëpy
- Ha awe'i ombohasata pe Convenção 169 OIT, ha Desenvolvimento Sustentável (ODS) da ONU nhande nhe'ëpy
- Ikatu raguá Omombareteve nhande nhe'ë ha nhande reko awa ete, nhande mba'e eteva.

## RESULTADOS ESPERADOS

- Tradução da Constituição Federal para as línguas Kaiowá, Tikuna e Kaingang.
- Tradução da Convenção 169 da OIT e dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da ONU.
- Fortalecimento do conhecimento sobre os direitos dos povos indígenas, com ações formativas voltadas às comunidades.

## OIMEVA NHANDE NDIVE

Ha pe mba'apo, ojapotava ha'e hera IDGLOBAL, ha ndo japo mo'aim ha'enhõ, oimeta hendive umi mbayry kuery OSCs pykua, oipytywõmava oi umi nhande kuerype, ha ojapota pe mba'apo onhondivepa, ha Consulta Prévia awe'i, ojejapo porã raguá, ohenduve nhande TEDONDE kuerype awe'i, mba'e pe'a ha'e nhande reko awa ete rehegua.

## ATAÇÃO EM REDE

O programa será desenvolvido pelo IDGlobal em parceria com outras OSCs que atuam diretamente com os povos indígenas envolvidos. As ações acontecem de forma articulada com as comunidades, incluindo consulta prévia, livre e esclarecida, alinhando cada etapa às realidades, saberes e decisões das lideranças locais.